

Budaörs Német Nemzetiségi  
Önkormányzat  
Deutsche Selbstverwaltung Wudersch  
2040 Budaörs, Budapesti u. 45. Tel./Fax: 06-23-440-217

---

## JEGYZŐKÖNYV/PROTOKOLL

**A Budaörsi Német Nemzetiségi Önkormányzat  
2019. április 10. szerda 14.00 órától tartandó  
– 2019. évben sorrendben 5. – ülésére**

**Az ülés helye:** Heimatmuseum (2040 Budaörs, Budapesti út 45.)

**Időpont/Zeitpunkt:** 2019. április 10. szerda 14.00

**Helyszín/Ort:** Heimatmuseum, 2040 Budaörs, Budapesti út 45.

**Jelenlévők/Anwesende:**

Boros György BNNÖ elnök, Németh Magdolna BNNÖ elnökhelyettes, Michelberger Katalin és Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő,  
Dr. Sándor Anett a BVÖ PH részéről.

Boros György BNNÖ elnök megnyitotta az ülést és a 4 BNNÖ képviselő jelenlétében megállapította a BNNÖ határozatképességét.

Boros György BNNÖ elnök ismertette az előzetesen megküldött meghívóban szereplő napirendeket és az Egyebekben felvételre javasolta a 7. napirendi pontot **ÉMNÖSZ pályázat 2019: Jubileumhoz, kerek évfordulóhoz kapcsolódó rendezvény támogatása** címmel, valamint a 8. napirendi pontot **BMI pályázat 2019** címmel.

A BNNÖ a napirendeket az ismertetését követően, az alábbiak szerint fogadta el:

**32/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2019.04.10-i ülésének napirendjeit az alábbiak szerint fogadja el:**

- 1 A Jakob Bleyer Heimatmuseum csapadékvíz elvezetése**
- 2 BNNÖ és Heimatmuseum 2019. április-májusi programok**
- 3 25/2019. (II.18.) sz. BNNÖ Határozat kiegészítése**
- 4 Csordásné Bodnár Anikó tanárnő, Kesjár Csaba Általános Iskola Kérélmé**
- 5 30-Jahre-Budaörs-Bretzfeld program**
- 6 Jutalom (zárt ülés)**
- 7 ÉMNÖSZ pályázat 2019: Jubileumhoz, kerek évfordulóhoz kapcsolódó rendezvény támogatása**
- 8 BMI pályázat 2019**

## 1 Napirendi pont

### A Jakob Bleyer Heimatmuseum csapadékvíz elvezetése

Boros György BNNÖ elnök részletesen tájékoztatta a megjelenteket a Jakob Bleyer Heimatmuseum csapadékvíz elvezetésének előzményeiről, melyet a képviselő-testület részletesen megtárgyalt.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **33/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a Heimatmuseum tájház csapadékvíz elvezetésével kapcsolatban a 125/2018.(X.09.) sz. BNNÖ Határozatot az alábbiak szerint módosítja:**

- Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő testülete a Heimatmuseum tájház csapadékvíz elvezetésének kivitelezésére a Terra-21 Kft. módosított árajánlatát nettó 6.265.835,- Ft összegben jóváhagyja.
- Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata számára a Heimatmuseum tájház csapadékvíz elvezetésének kivitelezési költségeit „A Jakob Bleyer Heimatmuseum 2019. évi beruházási, felújítási munkálatai” megnevezésű nyertes pályázata (Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.) – 10.000.000 Ft összegben (Iktatószám: NEFO/274/2 (2019) – fedezi, mely a BNNÖ 2019. évi költségvetését az alábbiak szerint érinti:

#### **2.sz.melléklet**

e Ft

BEVÉTEL		
II. Felhalmozási költségvetés bevételei		
1. Felhalmozási célú támogatás államháztartáson belülről	2. Egyéb felhalmozási célú támogatás államháztartáson belülről	10.000
KIADÁS		
II. Felhalmozási költségvetés kiadási		
1. Beruházások beszerzése, létesítése	2. Immateriális javak	10.000

- Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy 2019. évi költségvetés elfogadásakor a Bleyer Jakob Helytörténeti Gyűjtemény felújítására biztosított 6.911.000,- Ft összeget általános tartalékba helyezi, az alábbiak szerint:

#### **2.sz.melléklet**

e Ft

KIADÁS		
I. Működési költségvetés kiadás		
5. Egyéb működési kiadások tartalék	4. Általános	6.911
II. Felhalmozási költségvetés kiadási		
1. Beruházások beszerzése, létesítése	2. Immateriális javak	- 6.911

**Határidő: folyamatos**  
**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

## **2 Napirendi pont**

### **BNNÖ és Heimatmuseum 2019. április-májusi programok**

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata és a Jakob Bleyer Heimatmuseum április-májusi programjai az alábbiak szerint valósulnak meg:

Frauenkreis húsvéti programja a Heimatmuseumban **április 13. szombat 10:00**; Benkóczy Péter Sr. autodidakta festő „Aktív 20 év a festészetben” c. időszak kiállítás megnyitó a Heimatmuseumban **április 18. csütörtök 18:00**; Tájházak napja – „Az újráfelfedezett hartai bútor” kiállítás megnyitó a Heimatmuseumban **április 28. vasárnap 15:00–18:00**; 30-Jahre-Bretzfeld-Budaörs Jubiläum program **május 3. péntek, 10:00-tól 17:00 óráig**; Ingo Glass szobrászművész "Drei Formen und drei Farben der Geometrischen Kunst im Raum" c. időszak kiállítás megnyitó a Heimatmuseumban **május 13. hétfő**; Múzeumok Majálisa a Nemzeti Múzeum Múzeumkertben **május 18.-19. szombat-vasárnap**.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **34/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete határozatával jóváhagyólag elfogadja a Jakob Bleyer Heimatmuseum és BNNÖ 2019. évi április-májusi programjainak terveit a melléklet szerint.**

**Határidő: folyamatos**  
**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

## **3 Napirendi pont**

### **25/2019. (II.18.) sz. BNNÖ Határozat kiegészítése**

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő arról tájékoztatta a megjelenteket, hogy a Landsmannschaft der Deutschen aus Ungarn Landesverband-al való együttműködés jegyében 2019. március 7. és 10. között – Dr. Maria Werthan Elnök Asszony (Präsidentin) Frauenbund des Bundesverband der Vertriebenen meghívására – Heiligenhofban (Bad Kissingen) előadást tart és ismerteti Budaörs és a BNNÖ kulturális értékeit. Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata a fentieknek megfelelően a 2018. évi budaörsi nemzetiségi önkormányzatok programalapú támogatáson belül – 150.000 forintot át kíván csoportosítani – az indoklásban szereplő szervezet, a Landsmannschaft der Deutschen aus Ungarn Landesverband-al való együttműködés jegyében – a „postaköltségek”-ről a „kiküldetésre” a „Nemzetközi testvérvárosi kapcsolatok, partnerség” programon belül.

A BVÖ Pénzügyi iroda kérésére a BNNÖ 25/2019.(II.18.) sz. határozatát az alábbiakkal szerint, módosítja:

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ képviselő Asszonyt 2019. március 7-én a Landsmannschaft der Deutschen aus Ungarn Landesverband-al való együttműködés jegyében Dr. Maria Werthan Elnök Asszony (Präsidentin, Frauenbund des Bundesverband der Vertriebenen) meghívására, német nemzetiségi témájú előadás megtartására Heiligenhofba/Bad Kissingen küldi ki a BNNÖ.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **35/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete ezúton a **25/2019.(II.18.) sz. BNNÖ Határozatot** az alábbiak szerint kívánja kiegészíteni:

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete Budaörs Város Önkormányzata által kiírt 2018. évi budaörsi nemzetiségi önkormányzatok programalapú pályázat 3. pontjának megfelelően 150.000 forintot át kíván csoportosítani a „Nemzetközi testvérvárosi kapcsolatok, partnerség” programon belül a postaköltségekről a kiküldetésre.**

**Dr. Gajdos-Frank Katalin Képviselő Asszonyt 2019. március 7-én a Landsmannschaft der Deutschen aus Ungarn Landesverband-al való együttműködés jegyében Dr. Maria Werthan Elnök Asszony (Präsidentin, Frauenbund des Bundesverband der Vertriebenen) meghívására, német nemzetiségi témájú előadás megtartására Heiligenhofba/Bad Kissingen küldi ki Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzata.**

**Határidő: 2019. április 12.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

#### **4 Napirendi pont**

##### **Csordásné Bodnár Anikó tanárnő, Kesjár Csaba Általános Iskola Kérélmé**

Boros György BNNÖ elnök részletesen tájékoztatta a megjelenteket, hogy Csordásné Bodnár Anikó némettanárnő leve alapján a Kesjár Csaba Általános Iskola németet tanuló diákjai és kísérő tanáraik évek óta mindig júniusban – idén 2019. június 22. és 28. között (40 diák) – nyelvi táborba utaznak Ausztriába, Tirolba.

Ez az év jubileumi év, 15 éve rendszeresen utaznak ide, ezért változatos programmal készülnek. Erre kérnek a BNNÖ-től a lehetőségekhez mérten 150.000,- Ft támogatást.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **36/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete ezúton határozatával elvi döntést hoz és a Kesjár Csaba Általános Iskola nyári német nyelvi táborát 100.000Ft összeggel támogatja. A költségeket a BNNÖ a 2019. évi Állami Feladatalapú Támogatás terhére számolja el.**

**Határidő: 2019. április 12.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

## **5 Napirendi pont**

### **30-Jahre-Budaörs-Bretzfeld program**

Boros György BNNÖ elnök részletesen tájékoztatta a megjelenteket, hogy a BVÖ PH által többszöri egyeztetés, ill. bejárás alapján a BNNÖ/Heimatmuseumot érintő jubileumi testvérvárosi program 2019. május 3. pénteken 11 és 14 óra között lesz. A BNNÖ és Heimatmuseum biztosítja a helyszínt, a kültéri bútorokat, sátrakat, a hangosítást, a Bleyer Jakab Német Nemzetiségi Általános Iskola tanulóinak fellépését, ill. megvendégelését, ill. a bretzfeldi vendégek fogadását és tárlatvezetését a fenti időszakban.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

#### **37/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete Budaörs Város Önkormányzatával történet többszöri egyeztetés és bejárás alapján, a 30-Jahre-Budaörs-Bretzfeld jubileumi program keretében a Heimatmuseummal közösen 2019. május 3. pénteken 11 és 14 óra között biztosítja a helyszínt, a kültéri bútorokat, sátrakat, a hangosítást, a Bleyer Jakab Német Nemzetiségi Általános Iskola tanulóinak fellépését, ill. megvendégelését, ill. a bretzfeldi vendégek fogadását és tárlatvezetését a fenti időszakban.**

**Határidő: 2019. április 12.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

## **6 Napirendi pont**

### **Jutalom (zárt ülés)**

## **7 Napirendi pont**

### **ÉMNÖSZ pályázat 2019: Jubileumhoz, kerek évfordulóhoz kapcsolódó rendezvény támogatása**

Boros György BNNÖ elnök részletesen tájékoztatta a megjelenteket, hogy a budaörsi németek kitelepítéséről szóló, 1989-ben készült dokumentumfilm ebben az évben ünnepli megalkotásának 30 éves évfordulóját. A Sváb Passió volt az első olyan alkotás közvetlenül a rendszerváltozás előtt, amely a mozgókép eszközeivel elemezte a kollektív bűnösnek bélyegzett hazai németység 1946/47-es kitelepítésének tragédiáját.

A film Budaörs példáján keresztül mutatja be a második világháború utáni elűzetést, beépítve az itt élő német közösség hagyományait - az úrnapi virágszőnyeget, a Budaörsi Passiót - is. Az alkotás az itthon maradottakkal és a Németországba telepítettekkel tartalmaz interjút, párhuzamosan láttatva az emberi sorsok alakulását.

Az ÉMNÖSZ pályázatára a BNNÖ a Sváb Passió 30 éves évfordulójával kapcsolatos projekttel kíván pályázni.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

**39/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete „Antrag auf Förderung von Ungarndeutschen Projekten aus Mitteln des Verbandes der Deutschen Selbstverwaltungen in Nordungarn” ÉMNÖSZ kiírásra a Sváb Passió c. film 30 évfordulója alkalmából pályázatot kíván benyújtani.**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete határozatával jóváhagyólag egyetért és támogatja az ÉMNÖSZ-höz benyújtásra kerülő pályázatát, a Sváb Passió c. film 30 évfordulója alkalmából.**

**Határidő: 2019. november 30.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

**8 Napirendi pont**

**BMI pályázat 2019**

Dr. Gajdos-Frank Katalin BNNÖ Képviselő részletesen tájékoztatta a megjelenteket, hogy idén is lehet pályázni az "Überregionaler Erfahrungsaustausch aus Mitteln des BMI" 2019. évi németországi BMI kiírásra.

**BMI Pályázat:**

**Überregionaler Erfahrungsaustausch aus Mitteln des BMI 2019**

**Programmablauf – Plan**

Abfahrt – Ankunft in Lenauheim/Csatád

Treffen mit Frau Klein –

Spaziergang im Ort, Besichtigung des

Besichtigung des Lenau- und Heimatmuseums

Treffen im Bürgermeisteramt – mit Ortsvorstehern und Vertretern der HOG

Spaziergang im Ort Schandern /Sandra

**Erwartete Ergebnisse**

Die HOG Lenauheim setzt sich seit Jahren ein, die Kirche, den Friedhof und das Museum nach ihren Möglichkeiten zu unterstützen. Auch in Budaörs werden der Alte Friedhof, der Kalvarienberg und das Heimatmuseum von der Deutschen Nationalitäten Selbstverwaltung getragen. Programme im Heimatmuseum, die für verschiedene Altersgruppen veranstaltet werden, versuchen die deutsche Identität neu zu entdecken, bzw. zu stärken. Dies geschieht nicht nur institutionell, sondern auch durch den Einsatz der Zivilgemeinschaften.

Da es in Lenauheim die gleichen Institutionen und eine ähnliche Situation geben, erhoffen wir uns durch die erste Kontaktaufnahme und durch eine hoffentlich zustande kommende längerfristige Zusammenarbeit, einen gegenseitigen Gedanken- und Erfahrungsaustausch. Insbesondere was die Tätigkeit in einem anderssprachigen Hintergrund, und das Zusammenwirken mit verschiedenen Zivilgemeinschaften betrifft.

Im Heimatmuseum in Budaörs beschäftigt sich eine Kollegin mit der Betreuung der deutschen Heimatmuseen in Ungarn. Überregionale Erfahrungen hat sie in grenznahen Gebieten im Ausland nur zu ungarischen Museen. Es wäre eine passende Möglichkeit für sie, in Lenauheim ein deutsches Heimatmuseum im Ausland zu besuchen und zu untersuchen.

Des Weiteren erhoffen wir noch nützliche Gespräche zum Thema: Kontakt zu Organisationen im Mutterland (Deutschland). Die HOG Lenauheim gehört zur Landsmannschaft der Banater Schwaben, die deutschen Selbstverwaltungen in Ungarn gehören zur Landsmannschaft der Deutschen aus Ungarn.

Wir könnten, so hoffen wir, auch im musealen Fachbereich viel voneinander lernen: Ausstellungsideen und -techniken, Museumspädagogik, Zusammenarbeit von Museen und Kindereinrichtungen/Schulen, Erfahrungen mit Wanderausstellungen und thematischen Ausstellungen.

Wir werden längerfristig eventuell "Gastausstellungen" organisieren können, kleinere Tagungen, Konferenzen miteinander veranstalten, gegenseitig unsere größeren Programme besuchen.

Zusammenarbeit deutscher Organisationen in verschiedenen Ländern trägt ganz bestimmt zum stärken des Zusammenhörigkeitsgefühls bei.

### **Ist-Zustand**

Das von der Deutschen Nationalitäten Selbstverwaltung getragene Heimatmuseum arbeitet auch mit Zivilvereinen regelmäßig zusammen. Es besteht eine Reihe von bewährten Programmen, die bereits als traditionell gelten: z. B. Schwabenball, Binkerball, Schweineschlachten, Handwerkerbeschäftigung zu Ostern und zu Advent, Weihnachtsfeier für betagte Budaörser, Deutsche Frühlings-Jugend-Tage, Konferenzen, Historikertagungen.

Vom Besuch in Lenauheim erhoffen wir neue Ideen für die Methoden der Zusammenarbeit mit Zivilvereinen, Ideen für neue Veranstaltungen, Ideen für den musealen Bereich, für thematische und Wander-Ausstellungen, Ideen zur Netzbildung.

Auch auf dem Gebiet der Zusammenarbeit mit Partnerorganisationen, Partnerstädten in Deutschland können wir Gedanken und Erfahrungen austauschen, Ideen einholen, auf welchem Gebiet und welche gemeinsame Programme man gestalten könnte.

Vom Gedankenaustausch könnten beide Seiten profitieren.

A BNNÖ a napirend részletes megtárgyalását követően a következő határozatot hozta:

### **40/2019.(IV.10.) sz. BNNÖ Határozat**

**Budaörs Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete az "Überregionaler Erfahrungsaustausch aus Mitteln des BMI" 2019. évi BMI pályázat 2019. szeptember 1. és december 20. között megvalósítható program kiírásra pályázatot kíván benyújtani.**

**Határidő: 2019. december 30.**

**Felelős: Boros György BNNÖ elnök**

4 igen szavazattal egyhangúlag elfogadva

Több napirendi pont nem lévén Boros György BNNÖ elnök 15.15 órakor az ülést berekesztette.

kmf.

Boros György

Dr. Gajdos-Frank Katalin

BNNÖ elnök

BNNÖ képviselő  
Jegyzőkönyv hitelesítő